



Molenaar Edition

# Miss Saigon

Composer

Boublil / Schonberg

Arranger

Meij, J.De

Order number

032292100

Duration

18'57"

Diff

D

Mini - Score

# MISS SAIGON

C.M. SCHÖNBERG/A. BOUBLIL  
ARR. JOHAN DE MEIJ



Not for Sale Not for Sale Not for Sale Not for Sale  
Not for Sale Not for Sale Not for Sale Not for Sale  
Not for Sale Not for Sale Not for Sale Not for Sale  
Not for Sale Not for Sale Not for Sale Not for Sale

MP  
FC

INSTRUMENTATION 'MISS SAIGON' - 01.2292.10  
HARMONIE / CONCERT BAND / SYMPHONIC BAND

1	Full Score (Ha)
1	Piccolo C
4	Flute I
4	Flute II
1	Oboe I
1	Oboe II
1	English Horn F
1	Bassoon I
1	Bassoon II
1	Eb Clarinet
5	Clarinet I
5	Clarinet II
5	Clarinet III
1	Alto Clarinet
1	Bass Clarinet
2	Alto Saxophone I
2	Alto Saxophone II
2	Tenor Saxophone
1	Baritone Saxophone
3	Trumpet I
3	Trumpet II
4	Trumpet III + IV
1	Horn I Eb/F
1	Horn II Eb/F
1	Horn III Eb/F
1	Horn IV Eb/F
	<b>ADDITIONAL PARTS</b>
1	Trombone I Bb
1	Trombone II Bb
1	Trombone III Bb
1	Trombone IV Bb
1	Barit. Euph. I Bb
1	Barit. Euph. II Bb
2	Eb Bass
2	Bb Bass

Vocal Condensed Score available  
Vocal Part available

Not for Sale Not for Sale Not for Sale

**MISS SAIGON** - een symfonisch portret  
C.M. Schönberg/A. Boublil/Johan de Meij

N

De musical "Miss Saigon", het derde succesvolle project van componist Claude-Michel Schönberg en librettist Alain Boublil na "La Révolution Française" en "Les Misérables", vertoont in meerdere opzichten duidelijke overeenkomsten met Puccini's opera "Madame Butterfly", of liever gezegd: Miss Saigon is een moderne versie van het Butterfly-verhaal, net zoals "West Side Story" een hedendaagse weergave is van de Romeo en Julia tragedie.

In "Miss Saigon" ontmoet Chris, een Amerikaanse marinier, het meisje Kim in een nachtclub in Saigon, tegen het einde van de Amerikaanse interventie in Vietnam, april 1975.

Ze worden verliefd op elkaar en treden al spoedig daarna in het huwelijk. Hun relatie is echter van korte duur: de Amerikaanse marine moet hals over kop Saigon verlaten, en in een spectaculaire scène (met een 'echte' helicopter op het podium) wordt Chris geëvacueerd uit de Ambassade en blijft Kim ontredderd achter. Kim is in verwachting geraakt en na de geboorte van hun zoontje Tam neemt ze de wijk naar Bangkok, in de hoop op een betere toekomst. Hier ontmoet ze Chris opnieuw, maar hun weerzien brengt niet datgene waar ze 3 jaar op gewacht heeft: Chris is inmiddels hertrouwd inde V.S., nadat hij zich met moeite van zijn traumatische oorlogservaringen heeft kunnen ontdoen. Na een dramatische confrontatie tussen Kim en Ellen, de vrouw van Chris, eist Kim dat Tam met z'n vader meegaat naar de V.S. om hem een betere toekomst te kunnen garanderen, waarna ze zich van het leven berooft.

Net als Puccini gebruikt Schönberg veel oosterse invloeden in zijn muziek, zowel thematisch als qua instrumentatie, om het contrast tussen de twee verschillende culturen te versterken. De muziek is volledig doorgecomponneerd (d.w.z. zonder dialogen) en de talrijke lyrische songs vertonen onmiskenbaar operainvloeden. ("I am a popsong-writer in love with Italian Opera, that's all", aldus Schönberg in een interview). In deze selectie heb ik me bewust beperkt tot deze "opera-achtige" kant van "Miss Saigon" om een eenheid in stijl te bewerkstelligen. De meer big-bandachtige songs zoals "The American Dream" en "If you want to die in bed" zijn derhalve buiten beschouwing gelaten, temeer daar deze al in andere reeds bestaande selecties aan bod zijn gekomen.

Een bewuste keuze dus, en een zeer persoonlijke, want na "West Side Story" is "Miss Saigon" voor mij het mooiste wat ooit op muziek en op de planken is verschenen!

Johan de Meij

**MISS SAIGON** - Esquisse symphonique  
C.M. Schönberg/A. Boublil/Johan de Meij

F

La comédie musicale "Miss Saigon", le troisième projet commun à grand succès du compositeur Claude-Michel Schönberg et du librettiste Alain Boublil, après "La Révolution Française" et "Les Misérables", a une nette ressemblance avec l'opéra "Madame Butterfly" de Puccini. Ou plutôt, "Miss Saigon" est une version moderne de l'histoire de Madame Butterfly, tout comme "West Side Story" est une adaptation moderne de la tragédie de Roméo et Juliette.

Vers la fin de l'intervention américaine au Viêt-Nam en avril 1975, le soldat américain Chris, rencontre la jeune fille Kim dans une boîte de nuit de Saïgon. Ils tombent très amoureux et se marient peu de temps après. Leur relation sera de courte durée car la marine américaine doit quitter Saïgon en toute hâte. Lors d'une scène tout à fait spectaculaire - avec un véritable hélicoptère sur les planches - Chris est évacué de l'Ambassade américaine et Kim, qui est enceinte, reste seule et désemparée.

Après la naissance de son fils, Kim prend la fuite vers Bangkok, où elle espère qu'un meilleur avenir l'attendra. Là, elle retrouve Chris, mais leur rencontre est totalement différente de ce qu'elle avait espéré depuis trois ans. Entre-temps Chris s'est remarié aux Etats-Unis, après qu'il se soit péniblement libéré des expériences traumatiques de la guerre.

Après une confrontation dramatique entre Kim et Ellen, l'épouse américaine de Chris, Kim exige que Tom accompagne son père aux Etats-Unis où un avenir meilleur lui sera assuré. Puis elle se suicide.

Tout comme Puccini, Schönberg utilise beaucoup d'influences orientales dans sa musique, tant sur le plan thématique que sur le plan de l'orchestration. Ainsi, il souligne le contraste entre les deux cultures. La musique est composée d'un trait, c'est-à-dire sans dialogues, et les nombreuses chansons sont inspirées de la musique d'opéra. Puccini et Schönberg a dit un jour: "Je suis un grand amateur de chansons populaires, amoureux de la

Dans cette sélection j'ai choisi les meilleures parties de l'opéra de "Miss Saigon" pour monter une esquisse symphonique dans le style. J'ai donc choisi les plus belles mélodies telles "The American Dream", "If you want to die in bed", qui d'ailleurs sont toutes deux extraites de sélections de l'opéra. "Miss Saigon" est une œuvre de grande qualité.

# **MISS SAIGON** - Ein Symphonisches Porträt C.M. Schönberg/A. Boublil/Johan de Meij

D

Das Musical "Miss Saigon", das dritte gemeinsame erfolgreiche Projekt des Komponisten Claude-Michel Schönberg und des Librettisten Alain Boublil, nach "La Révolution Française" und "Les Misérables", weist sichtbare Parallelen mit der Oper Puccinis "Madame Butterfly" auf. Richtiger gesagt, "Miss Saigon" ist eine moderne Fassung der Butterfly Geschichte, genau wie "West Side Story" eine gegenwärtige Darstellung der Tragödie von Romeo und Julia ist.

Im April 1975, fast am Ende der amerikanischen Intervention in Vietnam, trifft Chris, ein amerikanischer Marinesoldat, die junge Vietnamesische Frau Kim in einem Nachtlokal in Saigon. Sie verlieben sich in einander und bald heiraten sie. Ihre Beziehung dauert aber nicht lange, denn die Amerikaner sollen Hals über Kopf aus Saigon wegziehen. Während einer spektakulären Szene - mit einem echten Helikopter auf der Bühne - wird Chris aus der amerikanischen Botschaft evakuiert und die schwangere Kim bleibt aufgelöst zurück. Nach der Geburt ihres Sohnes Tom ergreift sie die Flucht nach Bangkok. Dort trifft sie Chris, aber das Wiedersehen ist ganz anders als was sie seit drei Jahren gehofft hatte. Mittlerweile hat Chris wieder geheiratet in den Vereinigten Staaten, nachdem er sich mühsam der traumatischen Kriegserfahrungen entledigt hatte. Nach einer dramatischen Konfrontation zwischen Kim und Ellen, der Ehefrau von Chris, will Kim daß Tom mit seinem Vater nach den V.S. fährt wo er bestimmt eine bessere Zukunft haben wird. Nachher verübt sie Selbstmord.

Gerade wie Puccini verwendet Schönberg viele orientalische Einflüsse, sowohl thematisch als was die Instrumentation betrifft. So kann er den Kontrast zwischen den zwei verschiedenen Kulturen besser betonen. Die Musik ist ganz durchkomponiert worden, das heißt ohne Dialoge, und die zahlreichen lyrischen Songs zeigen Operneinflüsse. In einem Interview sagte Schönberg: "Ich bin nur ein Komponist von Pop-Songs der sich in die italienische Oper verliebt hat."

Um eine Stileinheit zu erreichen habe ich mich in dieser Auswahl ganz bewußt auf diesen Opernartigen Charakter beschränkt. Die Songs im Bigbandstil wie "The American Dream" und "If you want to die in bed" habe ich deswegen nicht verwendet; außerdem sind sie schon in anderen Selektionen verwendet worden. Es war nicht nur eine bewußte, sondern auch eine ganz persönliche Wahl. Meiner Meinung nach ist "Miss Saigon" die schönste Bühnenmusik seit "West Side Story".

## **MISS SAIGON** - A Symphonic Portrait C.M. Schönberg/A. Boublil/Johan de Meij

F

The musical "Miss Saigon", the third successful joint project by composer Claude-Michel Schönberg and librettist Alain Boublil after "La Révolution Française" and "Les Misérables" is in many aspects quite similar to Puccini's opera "Madame Butterfly". Or rather "Miss Saigon" is a modern version of the Butterfly story, precisely as "West Side Story" is a contemporary reproduction of the Romeo and Juliet tragedy.

In April 1975, towards the end of the American intervention in Vietnam, the American marine Chris meets the young woman Kim at a nightclub in Saigon. They fall in love and soon they marry. Their relation however is short as the American marines have to leave Saigon in a rush. In a most spectacular scene - with a real helicopter on stage - Chris is being evacuated from the Embassy and Kim who is pregnant is left behind quite desperate.

After the birth of her son Tom, Kim takes refuge in Bangkok. There she meets Chris again, but their reunion is not what she had been longing for since three years. In the meantime Chris had married again in the States after he had painfully got rid of his traumatic war experiences. After a dramatic confrontation between Kim and Ellen, Chris's wife, Kim wants Tom to go with his father to the U.S. where he will certainly have a better future. Then she commits suicide.

Just as Puccini did, Schönberg used a lot of oriental influences in his music, both thematically and as far as orchestration is concerned, in order to strengthen the contrast between both different cultures.

The music has been composed without late  
this means without dialogues - and many  
show opera influences. In an interview  
said: "I am a popsong-writer in  
Opera."

In order to realize a unit  
confined myself in this  
of "Miss Saigon". The  
American Dream  
not used, espec  
in previously  
very conci  
as , acc  
tiful s  
  
I

**Duration : 17'**  
**Harmonie**  
**Symphonic Band**

# Miss Saigon

(A Symphonic Portrait)

*C.M.Schönberg / A.Boublil*  
*Arr: Johan de Meij*

1 2 3 4 5

Allegro [♩ = 108] 7

cello (C)  
Double Bass (C)  
Flute I+II (C)  
Oboe I+II (C)  
Bassoon I+II (C)  
Bb Clarinet  
Clarinet I  
Clarinet II  
Clarinet III  
Alto Clarinet E♭  
Bass Clarinet B♭  
Alto Saxophone I E♭  
Alto Saxophone II D♭  
Tenor Saxophone B♭  
Baritone Saxophone E♭  
Cornet I+III F  
Cornet II+IV F  
Trumpet I B♭  
Trumpet II B♭  
Trumpet III+IV B♭  
Trombone I+II C  
Trombone III+IV C  
Baritone/Euphonium C  
Tuba C I+II  
String Bass  
Timpani  
percussion I  
percussion II  
Mallets  
Piano + Synthesizer

Bell tree  
large Tam Tam(gong)  
Bass Dr.

Heterophony Recording

Xylo & Bells  
Piano only

THE MOVIE IN MY MIND – PLEASE – I STILL BELIEVE – THE MORNING OF THE

(From "MISS SAIGON")  
Music and Lyrics Copyright © 1987 by Alain Boublil Music Ltd. (ASCAP)  
English Lyrics Copyright © 1988 by Alain Boublil Music Ltd. (ASCAP)  
Additional Music & English Lyrics Copyright © 1989 and 1991 by Alain Boublil Music Ltd.  
International Copyright Secured. All rights reserved. This music is copyright. Photocopying  
Authorised Edition by Molenaar Edition B.V., Wormerveer, Holland. By kind permission

Pic.

Fl.

Oboe

Engl.Horn.

Bassn.

Es. Cl.

Cl.I

Cl.II

Cl.III

Aalto Cl.

Bass G.

Alt.Sax.I

Alt.Sax.II

Ten.Sax.

Bass Sax.

Horn I+III

Horn II+IV

Trp.I

Trp.II

Trp.III+IV

Tromb.I+II

Tromb.III+IV

Bass

Tuba

Str.Bass

Timpani

Perc.

Bells

Marimba

Pianosyn.



**28**

(Quasi alla breve, tranquillo) 29

Pic. *p*

Fl.

Ob. *pp sub.*

Engl.Hrn. *pp sub.*

Bsn. *pp sub.*

Es.Cl. 2 solo clars.

Cl.I. *pp sub.*

Cl.II.

Cl.III.

Alto Cl.

Bass Cl.

(sfoso)

Alt.Sax.I. *pp sub.*

Alt.Sax.II. (Eng.Horn) *pp sub.*

Ten.Sax.

BarSax.

Horn I+III

Horn II+IV

Trp.I Engl.Horn *pp sub.*

Trp.II

Trp.III+IV

Trmb.I+II

Trmb.III+IV

Bar.

Tuba

Str.Bass

Timp.

\* Chinese Cymbals (or Triangle)

Perc. Drums *p sub.* (\* = finger cymbals)

Glass Chimes

Bells: *p* (dovey solo)

Crotales *p sub.*

Piano+Synth. Celesta *p sub.* Celesta only

**Furioso**

Pic.

Fl.

Ob.

Engl.Hrn.

Bsn.

Es.Cl. *f tutti*

Cl.I. *(a2) nf*

Cl.II.

Cl.III.

Alto Cl.

Bass Cl.

Alt.Sax.I. *p*

Alt.Sax.II. *p*

Ten.Sax.

BarSax.

Horn I+III

Horn II+IV

Trp.I

Trp.II

Trp.III+IV

Trmb.I+II

Trmb.III+IV

Bar.

Tuba

Str.Bass

Timp.

Perc. Tom.Toms

Bells

Crotales

Celesta

Piano+Synth. *piano (mf)*

*Tom Tom*

Not for Sale Not for Sale Not for Sale

Not for Sale

Pic. 48  
 Fl. 49  
 Ob. 50  
 Engl.Hrn.  
 Bassn.  
 Es.Cl.  
 Cl.I  
 Cl.II  
 Cl.III  
 Alto.Cl.  
 Bass.Cl.  
 Alt.Sax.I  
 Alt.Sax.II  
 Ten.Sax.  
 Bar.Sax.  
 Horn I+III  
 Horn II+IV  
 Trp.I  
 Trp.II  
 Trp.III+IV  
 Trmb.I+II  
 Trmb.III+IV  
 Bar.  
 Tuba  
 Str.Bass  
 Timp.  
 Gong Tom.Toms  
 Bells  
 Marimba  
 Piano+Synth.

Pic. 51  
 Fl. 52  
 Ob. 53  
 Engl.Hrn.  
 Bassn.  
 Es.Cl.  
 Cl.I  
 Cl.II  
 Cl.III  
 Alto.Cl.  
 Bass.Cl.  
 Alt.Sax.I  
 Alt.Sax.II  
 Ten.Sax.  
 Bar.Sax.  
 Horn I+III  
 Horn II+IV  
 Trp.I  
 Trp.II  
 Trp.III+IV  
 Trmb.I+II  
 Trmb.III+IV  
 Bar.  
 Tuba  
 Str.Bass  
 Timp.  
 Perc.  
 Bells  
 Marimba  
 Piano+Synth.

*Dim....*  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
*Rall..Molto....*

Not for Sale Not for Sale Not for Sale

*Andante assai (♩ = ca.88)*

60 (solo) Rubato..... 62 a Tempo Rubato..... 63 a Tempo Rubato..... 64 a Tempo Rubato..... 65 a Tempo 66 Poco Rit...

Pic. (solo) *p (dolcissimo)*  
Fl. (solo) *p (dolcissimo)*  
Ob.  
Engl.Hrn.  
Bsn. *pp*  
Es.Cl.  
Cl.I. *p (dolcissimo)* (Bass Clar. solo) *mp*  
Cl.II. *pp*  
Cl.III.  
Alto Cl.  
Bass Cl. *pp* (solo) *pp*  
Alt.Sax.I. (+Engl. Horn.)  
Alt.Sax.II.  
Ten.Sax.  
Bar.Sax. *pp*  
Horn I+III.  
Horn II+IV.  
Trp.I.  
Trp.II.  
Trp.III+IV.  
Trmb.I+II. *pp*  
Trmb.III+IV. *pp* (pp)  
Bar. *pp*  
Tuba. *pp*  
Str.Bass.  
Timp. *pp*  
Perc. Triangle  
Bells. *pp* (dolcissimo)  
Marimba. Vibraph. Marimba solo. *pp* (Marimba solo)  
Piano+Synth.

70 'The Movie in my Mind' *Tempo (♩=82) (Andante assai)*

71 72 73 74 75 76

Pic.  
Fl. (solo) *p*  
Ob.  
Engl.Hrn. *mf doloroso* 1st  
Bsn. *p (sotto voce)* (p)  
Es.Cl.  
Cl.I.  
Cl.II.  
Cl.III.  
Alto Cl.  
Bass Cl. (solo)  
Alt.Sax.I. *pp (sotto voce)*  
Alt.Sax.II.  
Ten.Sax.  
Bar.Sax. (+2m)  
Horn I+III. (Hassoon)  
Horn II+IV.  
Trp.I. *mf* (Flagellhorn solo (a def. Engl.Horn))  
Trp.II.  
Trp.III+IV.  
Trmb.I+II. *pp*  
Trmb.III+IV. *pp*  
Bar.  
Tuba. *pizz.* *pp* *ff* arco *ff*  
Str.Bass. *f*  
Timp. *p*  
Perc.  
Marimba. Marimba  
Bells. Vibraph. Piano one (vibraphone) Solo  
Piano+Synth. *p Sempre*

(Pochissimo Rit...) a Tempo

Pic.

Fl.

Ob.

Engl.Hrn.

Bassn.

Br. Cl.

Ct. I

Ct. II

Ct. III

Alto Ct.

Bass Ct.

Alt.Sax.I

Alt.Sax.II

Ten.Sax.

Bar.Sax.

Horn I+II

Horn II+IV

Trp.I

Trp.II

Trp.III+IV

Trmb.I+II

Trmb.III+IV

Bar.

Tuba

Str.Bass

Tim.

Perc.

Marimba

Bells

Piano+Synth.